



荒川区国際交流協会 事務局だより

2015年
9月号

2015年9月10日発行

編集・発行 荒川区国際交流協会事務局

〒116-8501 東京都荒川区荒川2-2-3 荒川区役所地域文化スポーツ部 文化交流推進課内

HP <http://www.arakawa-kokusai.com>

E-mail: bunka@city.arakawa.tokyo.jp Tel: 3802-3798 Fax: 3802-4769

お知らせ

ウィーン市ドナウシュタット区 高校生相互派遣事業



ウィーン市ドナウシュタット区から高校生が
来区しました

ドナウシュタット区の高中生6名と引率者2
名が、8月15日(土曜日)～25日(火曜日)
まで荒川区を訪れました。派遣生達は、7月に
ウィーンに派遣されていた荒川区派遣高校生宅
でホームステイをしながら、都内見学や日本の伝
統文化を体験しました。



三味線「かとう」で
の三味線体験
演奏には少し苦戦し
ました！



華道体験では皆で大き
な作品を合作しました。



大林院での茶道体験
ホストファミリーにお茶
をたて、「大変結構なお点
前でした」



さよならパーティー
笑顔と涙のお別れ会でした

本事業にご協賛・ご協力いただきました東京荒川ライオンズクラブ様、
ホストファミリーの皆様、ボランティアの皆様、心温まるおもてなしをありがとうございました。

海外大学生インターンシップ体験レポート

ウィーン大学日本学科生3名が、8月の1か月間、荒川区役所内でのインターンシップ実習を行いました。彼ら3名の体験レポートをご紹介します。



- ・サブリーナ・ツインシツ、25歳です。
- ・趣味は旅行、読書、映画、友達に会うことです。
- ・好きな和食はお好み焼きや麺類です。
- ・日本は3回目なのでいろいろな場所に行った事がありますが、北海道や中国・四国や九州に行きたいです。

私は、8月3日から8月28日まで荒川区役所の文化交流推進課でインターンシップをし、その間に荒川区でホームステイしました。

最初の5日間は区役所とケーブルテレビで働いていました。特にケーブルテレビの職員はとても優しい人達だと思います。次の週は荒川区の原保育園で働いていました。主に5歳のひまわり組と一緒に遊んだり、昼ごはんを食べたりしました。子供たちは私には元気すぎたけど可愛かったです。ウィーンの高校生の6人来た時、日光とか、浅草とスカイツリーとか、いろいろな場所に行きました、面白かったと思います。さらに、三味線、茶道、生花など、別々なワークショップに参加しました。ウィーンの高校生と一緒に楽しい体験ができました。4週間目の火曜日には、ウィーンの高校生がオーストリアに帰った後、南千住図書館と環境センターで働きました。環境センターで子供と一緒に作業しました。古い牛乳パックと使用済みのうちわの骨を使いました。ティッシュボックスとうちわを作ったことがとても楽しかったです。週末はよくホストファミリーと一緒にいろいろな場所に行って、とても楽しかったです。ホストファミリーに私の知らない日本語を教えてくれて、良かったです。将来はガイドの仕事もしたいので、一番面白かった仕事は高校生にガイドしてあげたことだと思います。

日本語はとても難しいです。一生懸命頑張りましたが言葉の壁もありました。大切な経験を重ねて、文化に触れ合うことも素晴らしいことだと思います。フランツィスカとバルボラと一緒にいたので、一緒に色々な経験をすることができました。

8月3日から8月28日まで荒川区でインターンシップに参加しました。この実習は言語の知識を日常会話の中で学び、日本の文化に触れるのに、とてもいいチャンスだと思いました。また、日本語が上手になりたいのでいい契機だと思いました。

最初は荒川区役所でいろいろな日本の文章をドイツ語に翻訳しました。9時から4時半まで仕事をしました。この経験は本当に良いと思います。2日間はケーブルテレビに行きました。私はテレビ局行ったことがありませんので面白いと思いました。スタッフは良かったです。次の週は保育園で実習をしました。朝から子供と一緒に遊んだり、絵を書いたり、歌ったりしました。子供たちはかわいかったです。3週間目は、ウィーンの高校生と一緒にいろいろな場所を見に行きました。例えば、江戸東京博物館で日本の歴史の説明を聞き、昔の住居を見ました。柔道センターも行きました。更に私の行きたい場所である日光にバスで行きました。日光は東京から140kmです。世界遺産になっています。最後の日は、高校生と一緒に浅草で遊びました。スカイツリーに上ってきれいな景色を見ました。その日の夜に6時から8時まで、さよならパーティーを行いました。最後の週は図書館と環境センターで仕事をしました。環境センターで子供たちにミルクの箱をリサイクルしてティッシュボックスの作り方を教えました。(次ページ)



- ・バルボラ・クリスティンツォワ、20歳です。
- ・スロバキアから来ています。将来は翻訳家になりたいです。
- ・旅行や日本の歴史、ファッションに興味があります。テニスも好きです。
- ・そば、ラーメンと天ぷらが好きです。
- ・日光や鎌倉に行き、大きい大仏を見たり九州に行きたいです。

(前ページ続き)いつも週末にホストファミリーと一緒に遠足しました。江ノ島と茨城が大好きでした。ホストファミリーはとても優しくかったです。私の目的は日本でたくさんの新しい経験をする事でした。初めて日本に行ったので大変だと思いましたが、新しいことを習い本当に楽しかったです。インターンシップのおかげで日本語が上手になって、初めて自分で翻訳をし、日本人の友達とも知り合いました。日本はとてもきれいな国だと思うので、ぜひもう一回行きたいです。



- ・フランツィスカ・ツビルサック、26歳です。
- ・ウィーン大学の日本学のマスターコースを勉強しています。
- ・趣味はカラオケと空手です。
- ・日本では沢山美味しいものがありますが、一番好きなものは日本のカレーです。たこ焼きも好きです。
- ・好きな場所は大阪のあべのHARUKASというデパートの上です。そこから、京都まで見えます。夕焼けの景色もとてもきれいです。

私は8月3日から8月28日までの実習をする間、仕事でも仕事以外の時間でも沢山の経験ができて、さらに毎日日本語をよく使ったのでいい言葉の練習になりました。例えば荒川区役所でいろいろな翻訳をしたり、ウィーンから来た区議会議員の人と一緒に居た時に通訳をしたりしました。特に日光への遠足は楽しかったと思います。高速バスに乗って、すぐ降りてから日光東照宮へ行きました。大自然の中に宝物みたいな神社で、世界遺産にも登録されています。「三猿」や「眠り猫」などの木彫像などが有名です。雨の日でしたが、沢山写真を撮ってお守りを買いました。それにより私は言葉の練習だけではなく、日本の文化をよく分かるようになりました。また一週間西日暮里の保育園でも実習をしました。とても元気な子供で、よく遊びました。とても暑かったからプールに入って泳ぎました。また、私も子供と一緒に保育園の給食を食べました。夏でしたので運動会のための準備もあり、私もそのためにクラフトを作りました。

今後の事業予定

各事業のお申込み、お問い合わせは事務局にご連絡ください。

区内の日本人と外国出身の方の交流を目的とした日帰りバスハイクです。森の中でのガイドウォークやバーベキュー、木工体験等を行います。

国際交流バスハイク ~ TOKYO (奥多摩) の森で遊ぼう ~

日程 10月31日(土曜日): 朝7時集合~夜6時30分頃まで

行先 奥多摩町山のふるさと村周辺

【スケジュール】

森林セラピー 昼食(バーベキュー) 木工体験

奥多摩水と緑のふれあい館

グループによりスケジュールが前後する場合があります。

天候により一部スケジュールが変更となる場合があります。

対象 区内在住・在勤・在学の外国人・日本人 各20人(申込順)

参加費 一般・協力会員4,000円、賛助会員3,000円、外国籍の方2,500円、小学生以下は2,000円(昼食、木工体験材料費、保険料等を含みます)

申込方法 電話またはEメール(住所・氏名(よみがな)・年齢・国籍・電話番号・在学の方は学校名記入)

持ち物 歩きやすい靴、レインコート(雨の場合)



茶道教室



非特定営利法人多文化共生センター主催 たぶんか ユースフェスタ 2015

日 程 毎月第2金曜日（8月、1月は休み）
9月11日、10月9日、11月13日、
12月11日、2月12日、3月11日

時 間 14時～16時30分

会 場 アクト21（男女平等推進センター）

対 象 区内在住・在勤・在学の外国人及び
国際交流に興味がある日本人

参加費 300円/回

申込方法 電話またはEメール

外国にルーツを持つ子ども達のステージ
パフォーマンスや、世界各国の屋台など、多様な
文化を知って楽しめるイベントです。

日 時 9月13日（日曜日）
12時30分～16時30分
荒天の場合は中止

場 所 荒川区立尾久小学校校庭
（荒川区東尾久5-6-7）

問合せ Tel 03-6807-7937
E mail tokyo@tabunka.jp

外国人のための無料法律相談会

日 時 10月18日（日）13時30分～16時 *受付は、15時30分まで
*相談は、事前予約も受け付けます。

会 場 南千住駅前ふれあい館（荒川区南千住7-1-1）

使用言語 日本語、英語、中国語、ハングル、タガログ語 等

その他関連講座のお知らせ

荒川区（観光振興課）主催

荒川区観光ボランティアガイド養成講座

東京オリンピックパラリンピックの開催決定に伴い、荒川区への外国人来訪者の増加が予想されます。外国人観光客へのおもてなし向上のため、観光ボランティアガイド養成講座を開催します。

日 程 10月15、22、29日、11月5、19、26日、12月3、10日（全8回）

時 間 14時～16時 回により時間が異なります。

対 象 観光ボランティアガイドとして活動を希望する区内在住・在勤で全回受講可能な方（15名）

会 場 セントラル荒川ビル（荒川消防署隣）4階研修室他

参加費 300円（ボランティア保険代、次年度以降区負担） 他の活動で加入済みの方は不要

申込方法 はがき・封書またはEメール（「観光ボランティア講座希望」と明記し、住所・氏名（ふりがな）・年齢・電話番号・応募の動機を記入） **10月1日（木）必着**

申込み・問合せ 荒川区観光振興課 〒116-8501 荒川区荒川2-2-3 荒川区役所6階
Tel : 03-3802-3111 内線461 E mail : kankou@city.arakawa.tokyo.jp

「事務局だより」をe-mailで配信します！
ぜひ、ご利用ください！

メール配信の方には、事務局だよりだけでなく、オーストリア観光局や東京都国際交流委員会メールマガジンの配信など、国際交流に関する様々な情報を提供しております。是非ご利用ください。
e-mail : bunka@city.arakawa.tokyo.jp

編集後記

ドナウシュタット区との交流事業では、短い期間ですが、高校生とそのファミリー同士が深い絆でつながりました。かけがえのない経験を大切にこれからも交流を続けてほしいと思います。